

Diplomová práce

Jméno a příjmení (student): Pavel JÄGER

Oponent: Jaroslav Brož, Th.D. S.S.L.

Posudek oponenta:

Diplomová práce s názvem "Jan Nepomuk Hejčl. Vědecký spor s Vojtěchem Šandou" pojednává z hlediska historického o části života a díla významného autora českého překladu Starého zákona a biblického badatele. Diplomand se v ní zaměřuje zejména na tři okruhy, které jsou v posledku díky životním osudům Hejčlovým podstatně provázány. Po stručném věcném Hejčlově životopise se Pavel Jäger nejprve zabývá okolnostmi, za nichž se Hejčl ujal vyučování na starozákonní katedře v Olomouci, a dále jeho neúspěšným ucházením se o profesorské místo na pražské teologické fakultě. Druhou zpracovávanou oblastí je význam Hejčlova překladatelského biblického díla. A největší část práce pak pojednává o Hejčlově sporu s Vojtěchem Šandou; z uvedených pramenných materiálů se ovšem i zde částečně osvětluje charakter Hejčlova překladatelského díla.

Struktura práce je přehledná, kapitoly a odstavce při své samostatnosti umožňují čtenáři sledovat vzájemnou propojenost.

Metodicky se práce zakládá na systematickém zpracování pramenů a konzultaci sekundární literatury v dostatečném rozsahu; práce, které se týkají tématu bezprostředně, jsou myslím zahrnuty kompletně. Zvláště si zaslouží zdůraznit, že diplomand tu navazuje na práci ThDr. Františka Nováka, která dosud byla snad jedinou větší prací o Hejčlovi.

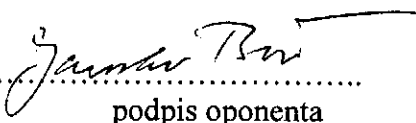
Autorovo jasné a srozumitelné vyjadřování dosvědčuje, že se mu podařilo osvojit si vědecký styl. Formálně je práce bezvadná, obsahuje všechny náležitosti včetně strukturovaného seznamu literatury, nepovinného jmenného rejstříku a cenných příloh se třemi fotografiemi. Přepisy jsou vzhledem k rozsahu práce minimální (např. na str. 5, 1. odst., 9. ř.: místo "nepokřité" má být "nepokryté"; na str. 73, 3. odst., 7. ř. místo *kollegis* má být *kollegia*; na téže straně 4. odst., 6. ř. místo *inkriminovaný* má být *inkriminovaná*; na str. 104 v jmenném rejstříku místo "Ransdorfem" má být "Ransdorf").

Jednu připomínku k pozn. 76 na str. 22: Informaci o zaslání českých biblických knih, vybraných Kutalem, knihovně Papežského biblického institutu v Římě, lze – alespoň nepřímou – doložit zjištěním, že značné množství knih českých autorů (Hejčl, Musil, Sedláček, Sušil atd.) v této knihovně skutečně je (viz elektronický katalog PIB). Jak jinak by se v takovém rozsahu a výběru v římské knihovně ocitly?

Tuto diplomovou práci hodnotím z hlediska volby námětu, jeho systematického zpracování i formální úpravy jako vynikající. Složitost sporu dvou vědeckých českých veličin vysvětluje, proč se student nechopil ráznějšího zhodnocení. K tomu by bylo ovšem zapotřebí zasadit celý spor kvalifikovaně do ještě širšího kontextu tehdejších lingvistických, biblistických teologických tendencí, což samozřejmě překračuje rozsah diplomové práce.

Práci vřele doporučuji k obhajobě.

V Praze dne 23. května 2008

.....

.....
podpis oponenta